

ПОЛНЫЙ курс

И.И. Лерер

ИВРИТ
ПОЛНЫЙ КУРС

 *Lingua*

МОСКВА

ИЗДАТЕЛЬСТВО АСТ

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9
Л49

Дизайн обложки *А. Закопайко*

Лерер, Илья Изевич.
Л49 Иврит. Полный курс / И. И. Лерер. — Москва : Издательство АСТ, 2023. — 384 с. — (Полный курс).
ISBN 978-5-17-101437-7

Данный курс предназначен для начинающих изучать иврит. Учебник состоит из 5 частей, позволяющих овладеть навыками чтения и письма, усвоить основные правила грамматики, познакомиться с особенностями частей речи и синтаксиса, приобрести большой лексический запас слов и выражений, овладеть навыками разговорной речи. Во всех грамматических темах даются упражнения для отработки практических навыков. Проверить себя можно по ключам.

Книга подходит как для самостоятельного изучения языка, так и для занятий с преподавателем, а также может служить справочным пособием по грамматике для тех, кто хочет усовершенствовать свои знания.

УДК 811.411.16(075.4)
ББК 81.2Иврит-9

СОДЕРЖАНИЕ

От автора	9
ЧАСТЬ 1: Буквы, огласовки, слоги, слова и выражения	
1. Первые разговорные фразы. Знакомство.	12
2. Огласовки.	15
3. Алфавит. Свойства букв. Вставочный патах.	20
4. Дополнительные упражнения для чтения и письма.	25
5. Чтение и написание заимствованных слов. Некоторые правила чтения и письма без огласовок.	30
6. Ударения	38
7. Виды дагешей.	40
8. Личные местоимения. Названия членов семьи.	42
9. Имена собственные, правило окончаний.	47
10. Глаголы רוצה, אוהב и подобные им.	52
11. Однобуквенные части речи: предлоги מ, ל, ב, союзы ו, וְ и определенный артикль ה.	56
12. Названия стран и государств.	68
13. Прилагательные. Цвета. Наречия.	71
14. Указательные местоимения.	80
15. Сравнительные и превосходные степени прилагательных. Выражение מדי.	83
16. Предлог принадлежности של и притяжательные местоимения. ...	86
17. Выражения со словами ויש и אין.	88
18. Сочетание предлогов и существительных с местоименными суффиксами.	93
19. Глаголы רוצה и מבקש с предлогом מ.	102
20. Возвратные местоимения.	104
21. Предлог прямого определенного дополнения אל и предлог עם с местоименными суффиксами.	106
22. Построение вопросов. Вопросительные слова.	110

23. Слово לַיִן и словосочетания с ним.	115
24. Смихут (сопряженное состояние существительных).	117
25. Двойственное число существительных.	122
26. Числовое значение букв.	126
27. Количественные числительные.	128
28. Который час?	136
29. Общение на рынке. Названия фруктов и овощей.	139
30. Порядковые числительные.	143
31. Выражения со словом כָּל.	146
32. Выражения со словами פָּעַם, דָּבָר.	150
33. Выражения со словом בְּעַל.	152
34. Выражения со словами דוּמָה-שׁוֹנָה, קְרוֹב-רְחוֹק.	154
35. Выражения со словами אָפֶשֶׁר, יָכוֹל, מוֹתֵר, אֶסוּר, צָרִיךְ.	157
36. Слова неопределенности מִשְׁהוּ, מִשְׁהוּ ו отрицательные слова אֵין, כְּלוּם, שׁוּם.	161
37. Выражения со словами בֵּן и בֶּת.	165
38. Слова, обозначающие людей.	168
39. Выражения со словами דָּבָר, הָסֵר.	171
40. Выражения со словами רֵאשׁ, רֵגֶל, יָד, לֵב.	174
41. Союзы אֶשֶׁר, כְּאֶשֶׁר и частица אֵם.	178
42. Сеголатные имена.	180
43. Существительные – исключения.	185
44. Мишкали имен существительных и прилагательных.	190

ЧАСТЬ 2: Глаголы

1. Глаголы настоящего времени. Биньяны. Гизра. Окончания женского рода.	196
2. Употребление инфинитивов.	204
3. Определение биньяна по инфинитиву.	206
4. Построение инфинитивов из глаголов настоящего времени.	208
5. Построение глаголов прошедшего времени из настоящего. Введение.	213
6. Прошедшее время глаголов биньяна פָּעַל.	216
7. Использование прошедшего времени глагола לְהִיּוֹת.	222
8. Прошедшее время глаголов биньяна פְּעִיל.	225
9. Прошедшее время глаголов биньяна הִפְעִיל.	229

10. Прошедшее время глаголов биньяна הַתְּפַעַל. Перестановки букв. .	235
11. Прошедшее время глаголов биньяна נִפְעַל.	238
12. Прошедшее время глаголов биньянов פּוֹעֵל и הוֹפְעֵל.	243
13. Отглагольные существительные.	246
14. Краткие прилагательные פְּעוּל.	252
15. Будущее время. Введение.	254
16. Будущее время глаголов биньяна פְּעַל.	257
17. Будущее время глаголов биньяна פִּיעַל.	263
18. Будущее время глаголов биньяна הַפְּעִיל.	265
19. Будущее время глаголов биньяна הַתְּפַעַל.	267
20. Будущее время глаголов биньяна נִפְעַל.	269
21. Будущее время глаголов биньянов פּוֹעֵל и הוֹפְעֵל.	272
22. Будущее время глаголов гизры ל"ה.	274
23. Повелительное наклонение «цивуй»	276
24. Глагол לְהִינּוֹת – «наслаждаться», לְהִיּוֹת – «быть», לְחַיּוֹת – «жить»	284
25. Особенности употребления глаголов לְהַגִּיד, לְפַחַד, לְגַשֵּׁת, לְלַכֵּת, לְקַחַת, לְרוֹקֵן.	288
26. Глаголы гизры כּפּוּלִים.	290

ЧАСТЬ 3: Основные виды предложений и их структура

1. Виды предложений.	294
2. Глагольные и именные предложения (מִשְׁפָּט פּוֹעֵלִי, מִשְׁפָּט שְׂמָנִי).	297
3. Главные члены простого предложения.	299
4. Связка (אוֹגֵד).	303
5. Сложносочиненные предложения (מִשְׁפָּט מְאוּחָה).	306
6. Сложноподчиненные предложения (מִשְׁפָּט מוֹרְכָב). Виды придаточных предложений.	309
7. Условные придаточные предложения (פְּסוּקֵית תְּנַאִי).	314

ЧАСТЬ 4: Лексика по темам

1. Одежда.	318
2. Путешествия.	319
3. У врача.	321
4. В ресторане.	323
5. Дома.	324
6. Погода.	326

7. На дорогах.	328
8. Компьютеры.	330
9. Культурная жизнь.	331
10. Учеба.	333
11. Животные.	335
12. Политика и безопасность.	337
13. В городе.	339
14. Пожелания, поздравления, благословения.	341

ЧАСТЬ 5: Разговорный курс «Борис и Дорис»

1. Беседа в автобусе (שיחה באוטובוס)	344
2. У тети (אצל הדודה)	347
3. На вечеринке (במסיבה)	349
4. В ресторане (במסעדה)	353
5. В новой квартире (בדירה החדשה)	358
6. Нелегко арендовать квартиру (לא קל לשכור דירה)	362
7. Идем покупать одежду (הולכים לקנות בגדים)	367
8. Нечего надеть (אין מה ללבוש)	372
9. Кибуц (הקיבוץ)	375
10. «По закону Моисея и Израиля» (כדת משה וישראל)	381

ОТ АВТОРА

Данный курс предлагается всем, кто желает изучить современный иврит с самого начала самостоятельно или с преподавателем.

Осваивая материал курса, выполняя устные и письменные упражнения, запоминая предлагаемые слова и придерживаясь рекомендаций, учащийся приобретает понимание структуры языка, навыки чтения и письма, а также большой запас слов и выражений.

Курс может также служить справочным пособием по грамматике для тех, кто хочет усовершенствовать свои знания и навыки в грамматике, в синтаксисе и в лексике языка.

Для удобства русскоязычного читателя книга расположена в привычном направлении, хотя книги на иврите пишутся в противоположном, ведь с точки зрения русского языка книги на иврите начинаются с «задней обложки».

Формулировки грамматических правил не претендуют на академическую полноту, они написаны простым и понятным языком и сопровождаются многочисленными примерами.

Предполагается, что, начиная примерно с 10 параграфа первой главы, учащиеся самостоятельно переводят новые слова. Для этого рекомендуется использовать Google Translate, Яндекс.Переводчик, иврит-русский словарь IRIS (онлайн версию или в виде приложений для гаджетов) и другие интернет-ресурсы.

Ударение в новых словах на иврите обозначено галочкой над буквой **ד**. Если в слове этого значка нет, то ударение падает на последний слог.

В русской транскрипции ударный гласный выделяется большой буквой, например, [шалОм].

Учащимся предлагается выполнить устные и письменные упражнения. Письменные упражнения рекомендуется выполнять в отдельной тетради. Звездочками отмечены упражнения, ответы на которые находятся в конце параграфа.

Курс включает 5 частей, состоящих из параграфов:

1. Буквы, огласовки, слоги, слова и выражения.

В первой части изучаются буквы, огласовки, отрабатываются навыки чтения, проходятся наиболее частотные слова и фразы, а также грамматические правила. Изучаются части речи: существительные, прилагательные, наречия, числительные, предлоги, союзы.

2. Глаголы.

Во второй части изучаются темы, связанные с глаголами: построение глаголов в инфинитиве, в настоящем, прошедшем и будущем времени, инфинитивы, повелительные наклонения, отглагольные существительные и т. п.

3. Основные виды предложений и их структура.

В третьей части рассматриваются наиболее важные темы, связанные с синтаксисом современного языка.

4. Лексика по темам.

В четвертой части предлагаются часто употребляемые слова и выражения по актуальным темам, таким как:

«в доме», «учеба», «одежда», «у врача», «транспорт», «компьютеры», «погода» и др. Для удобства слова располагаются в алфавитном порядке по-русски. К каждой теме предлагается около 100 слов с переводами, без огласовок, глаголы даются в инфинитивах, так как считается, что на данном уровне учащиеся могут самостоятельно получить необходимую информацию по тому или иному слову. Эта часть также содержит параграф «Пожелания, поздравления, благословения», в котором около 40 фраз. Материал будет полезен также и преподавателям, так как изучая данные темы остается лишь выбрать актуальные слова и объяснить их употребление.

5. Разговорный курс «Борис и Дорис».

Данный курс среднего уровня сложности. Он состоит из 10 частей, в каждой из которых содержатся тексты в виде диалогов на различные темы, а также упражнения. Перед каждым текстом находится таблица с выражениями и глаголами, которые следует перевести и найти в тексте.

ЧАСТЬ 1

**БУКВЫ, ОГЛАСОВКИ,
СЛОГИ, СЛОВА
И ВЫРАЖЕНИЯ**

§1

Первые разговорные фразы. Знакомство

В начале изучения иврита возьмем несколько разговорных фраз и выражений на тему «знакомство»:

шалОм – «мир, привет».

Эйх корьИм лэхА? – «Как тебя / Вас зовут?» только при обращении к мужскому роду единственного числа.

Эйх корьИм лАх? – «Как тебя / Вас зовут?» только при обращении к женскому роду единственного числа.

корьИм ли ... – «Меня зовут ...»

наИм мэОд – «очень приятно».



УПРАЖНЕНИЕ 1.

Скажите на иврите, как Вас зовут.



УПРАЖНЕНИЕ* 2.

Прочтите диалог вслух и переведите его:

– шалОм!

– **шалОм!**

– Эйх корьИм лэхА?

– **корьИм ли давИд.**

– Эйх корьИм лАх?

– **корьИм ли рахЭль.**

– наИм мэОд!

– **наИм мэОд!**



УПРАЖНЕНИЕ 3.

Составьте аналогичные диалоги между двумя мужчинами (Дан и Эйтан), между двумя женщинами (Хана и Руту).



УПРАЖНЕНИЕ 4.

Запомните фразы:

ма шломХА? – «Как твои дела? / Как твоё здоровье?» только при обращении к мужскому роду единственного числа.

ма шломЭХ? – «Как твои дела? / Как твоё здоровье?» только при обращении к женскому роду единственного числа.

тодА – «спасибо».

слихА – «Извините / Простите».

бэвакашА – «Пожалуйста».

йОфи – «прекрасно / здорово» (досл. «красота»).

бэсЭдэр – «в порядке / нормально».

кэн – «да».

ло – «нет / не».

о – «или».

зэ – «это».

ма – «что?».

ми – «кто?».

тов – «хорошо».

батэавОн – «приятного аппетита».



УПРАЖНЕНИЕ* 5.

Переведите на иврит:

1 – Привет, Давид! Как твои дела?

– Привет, Дина! Спасибо, хорошо. Как твои дела?

– Нормально.

2 – Что это? Лимон или помело?

– Это лимон. Это не помело.

3 – Извините! Это авокадо или не авокадо?

– Да, это авокадо.

– Спасибо.

4 – Кто это? Рон или Михаэль?

– Это Рон.

5 – Это йогурт. Это салат. Это кофе [кафЭ]. Приятного аппетита!

– Прекрасно! Спасибо!

ЧАСТЬ 1

- Пожалуйста!
- 6 – Извините, Вас зовут Рина?
 - Да, меня зовут Рина.
 - Прекрасно! Очень приятно! Как Ваши дела?
 - Спасибо, хорошо.



Ответы к упражнениям параграфа:

УПРАЖНЕНИЕ 2.

- Привет!
- **Привет!**
- Как тебя зовут?
- **Меня зовут Давид.**
- Как зовут тебя?
- **Меня зовут Рахэль.**
- Очень приятно!
- **Очень приятно!**

УПРАЖНЕНИЕ 5.

- 1 – шалом, давид! ма шломха?
 - шалом, дина! тода, тов. ма шломэх?
 - бэседер.
- 2 – ма зэ? лимон о помэло?
 - зэ лимон. зэ ло помэло.
- 3 – слиха! зэ авокадо о ло авокадо?
 - кэн, зэ авокадо.
 - тода.
- 4 – ми зэ? рон о михаэль?
 - зэ рон.
- 5 – зэ йогурт. зэ салат. зэ кафэ. батэавон!
 - йофи! тода!
 - бэвакаша!
- 6 – слиха, корьим лах рина?
 - кэн, корьим ли рина.
 - йофи! наим мэод! ма шломэх?
 - тода, тов.

§2

Огласовки

В иврите всего 22 буквы, все они согласные. Чтение и письмо справа налево.



Для обозначения гласных звуков используются специальные значки, которые называются **огласовками**.

Первые попытки ввести значки, обозначающие гласные звуки были предприняты в VI веке н.э. Сначала огласовки были надстрочными¹. Они оказались неудобными, и от них отказались. Система огласовок, которой пользуются сегодня, называется Тивериадской системой. Она самая поздняя и самая совершенная.

Упрощенно ее можно представить в таблице:

гласный	огласовки
[А]	ֶּ ֵּ ִּ
[Э]	ֶֿ ֵֿ ִֿ ֻֿ
[И]	ֶּ ֵּי
[О]	ֹּ ֺּ
[У]	ֻּ

ֶּ – любая буква алфавита.

Огласовки, обозначающие один и тот же гласный, звучат одинаково.

¹ Вавилонская и израильская системы огласовок.